

Núm. 122 Julio 1927

ESTATUTOS

DE LA

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA ESPERANTISTA

(HISPANA ESPERANTO-ASOCIO)

Artículo primero. *Objeto.*—H. E. A. tiene por objeto propagar y aplicar la lengua auxiliar internacional Esperanto en España, acelerar su adopción oficial y facilitar su uso por todos los medios, apartándose de cuestiones sociales, políticas y religiosas.

Art. 2.° *Miembros.*—Se consideran Miembros de H. E. A. cuantas personas acepten y cumplan estos *Estatutos.* Las categorías de Socios, aplicables en cada caso por la Directiva, serán: *a)* Numerarios; *b)* Protectores; *c)* Honorarios. A las dos últimas pueden pertenecer también Sociedades o Corporaciones. La cotización será *dos* pesetas por año; el Comité está autorizado para variarla, así como para eximir de ella a los socios Honorarios, dando cuenta de su justificación en las Asambleas, que serán las que en definitiva decidan.

Art. 3.° *Directiva.*—El Comité Director de H. E. A., elegido entre sus Miembros, estará compuesto de Presidente, Vicepresidente, Secretario y Tesorero, mas *dos Vocales* por cada región. Los cargos durarán *dos* años y serán reelegibles, siendo reemplazables entre sí las obligaciones y atribuciones de cada cargo.

Art. 4.° *Estatutos.*—Sólo mediante el voto de *dos* tercios de los socios Numerarios podrá acordarse un cambio en los *Estatutos;* igual número se precisará para decidir la disolución de la Sociedad.

Art. 5.° *Congresos.*—Se efectuará, en lo posible, un Congreso o Asamblea General anua. Sus acuerdos se notificarán a todos por el periódico o por circular, y serán válidos si en los tres meses siguientes no fueren desechados por más de la mitad de los Numerarios. En estos Congresos la Directiva dará cuenta de su actuación, y sus cuentas serán informadas por *dos* socios competentes nombrados por la Asamblea.

Art. 6.° *Gaceta.*—H. E. A. publicará sus comunicaciones y dará cuenta de su gestión en una publicación esperantista española, si es posible, órgano propio, perteneciendo en este caso el Director al Comité Director de H. E. A.

Art. 7.° *Instituto.*—Se crea en España, como órgano técnico de H. E. A., el Instituto de Esperanto, con vida autónoma y Reglamento propio.

Art. 8.° *Domicilio y fondos.*—El domicilio social de H. E. A. es el de la Cruz Roja Española, hoy Sagasta, 10, Madrid. En caso de disolución, los fondos sociales irían al Grupo Esperantista local más numeroso en España.

Madrid a 31 de mayo de 1926.

El Presidente,
CARLOS M.ª CORTEZO.

Hay un sello de H. E. A.

El Secretario,
MARIANO MOJADO.

Presentado en esta Dirección General de Seguridad.—Madrid, 10 de septiembre de 1926.—El Director General, *Pedro Bayn.*—Hay un sello de la Dirección General de Seguridad.

3.ª Epoko * N.º 122 Julio * 1927

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj * Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redaktejo: Colón, 24 = VALENCIA

La Redakcio korektos la manuskriptojn laŭbezone, kaj la nepresitajn ĝi ne resendos

Direktoro: M. CAPLLIURE

VIIª Hispana Kongreso de Esperanto, Sevilla

De la 5ª ĝis la 9ª de novembro de 1928ª

Sub gvidado de Hispana Esperanto-Asocio *(H. E. A) kiel sekvo de la antaŭaj Kongresoj de Barcelono (1920), Zaragozo (1921), Valencio (1923), Bilbao (1924), Kordovo (1925) kaj Madrido (1926).*

UNUA CIRKULERO

Laŭ unuanima deziro de la hispanaj esperantistoj, *Hispana Esperanto-Asocio* (H. E. A.) decidis okazigi en Seviljo sian nacian VIIan Kongreson dum Aŭtuno de 1928, okaze ankaŭ de la Ekspozicio Hispano-Amerika, kies malfermo oficiala estos la 12an de oktobro de la sama jaro.

Oni decidis: Ke el la Esperantista Grupo de Seviljo estu organizanta Komitato, kies oficiala adreso estas «Real Sociedad Económica Sevillana de Amigos del País», strato Rioja, nº 25.

Del 5 al 9 de noviembre de 1928

Bajo la dirección de Hispana Esperanta-Asocio *(H. E. A.), como continuación de los anteriores Congresos de Barcelona (1920), Zaragoza (1921), Valencia (1923), Bilbao (1924), Córdoba (1925) y Madrid (1926).*

PRIMERA CIRCULAR

Según el unánime deseo de los esperantistas españoles, la *Hispana Esperanto-Asocio* (H. E. A.), acordó celebrar en Sevilla su VII Congreso nacional durante el otoño de 1928, con ocasión de la Exposición Hispano-Americana, cuya inauguración oficial será el 12 de octubre del mismo año.

Se acordó: Que del Grupo Esperantista de Sevilla se designe un Comité Organizador, cuya dirección oficial es: «Real Sociedad Económica Sevillana de Amigos del País», calle Rioja, 25.

Ke la Kongreskotizo estu *ses* pesetoj, kiu rajtigos la kongresistojn ricevi dokumentaron, kongreskarton kaj insignon de la Kongreso; kaj ke la kotizo per Grupoj, Institucioj, Societoj, k. t. p., estu *dek* pesetoj minimume, ĉar memvolajn plejaltajn kotizojn oni dankos kiel helpantajn sumojn por la Kongreso. Aliĝojn kaj kotizojn nepre oni devos sendi al la Trezoristo de la Organizanta Kongreskomitato, kaj estas atentinde ke oni ne enreĝistros aliĝon sen antaŭa pago de la kotizo.

Ke, por plej bone propagandi la Kongreson de ĉiuj vidpunktoj, celante alirigi al Seviljo kiel eble plej multenombrajn geesperantistojn kaj ordigi la laborojn, estu regionaj Delegitoj, kiuj agos interkonsente kun la Organizanta Komitato kaj kun la Centra Komitato, kiun ankaŭ oni decidis starigi en Madrido por informi kaj konsili la Organizantan.

Ke la Kongreso okazigu «Literaturan Feston» kaj disdonu iujn premiojn inter la aŭtoroj de la plej bonaj originalaj verkoj kaj tradukitaj klasikaĵoj partoprenantaj la Konkurson; por kio oni malfermos liston el mondonacontoj, dependante de la sumo kolektota la premioj.

Ke Grupoj kaj Societoj esperantistaj alkuru al la Kongreso kun siaj flagoj aŭ standardoj por plej interesa manifestacio, kaj la esperantistinoj de la Sevilja Grupo brodos specialan rubandon por ĉiu flago.

Nur oni okazigos du ekskursojn: unu al monumentriĉa urbo «Carmona»; la alia estos por viziti famegan la groton de la Mirindaĵojn en «Aracena», kiu laŭ gravaj kaj seriozaj opinioj estas unu el la plej belaj kaj mirigantaj de la mondo, kaj samtampe oni vizitos la famajn ruinojn de Itálica.

Sinsekve aperos novaĵojn pri la organizado de la Kongreso per ĝia oficiala

Que la cuota del Congreso sea *seis* pesetas, la cual facultará a los congresistas para recibir la documentación, tarjeta e insignia del Congreso; y que la cuota para los Grupos, Instituciones, Sociedades, etc., sea *diez* pesetas como mínimo, pues las cuotas voluntarias más altas se agradecerán como auxilio a los gastos del Congreso. Las adhesiones y cuotas deben enviarse precisamente al Tesorero del Comité Organizador del Congreso, advirtiendo que no se registrará adhesión alguna sin el correspondiente pago de cuota.

Que, para la mejor propaganda del Congreso, desde todos los puntos de vista, con el fin de atraer hacia Sevilla el mayor número posible de esperantistas y ordenar los trabajos, haya Delegados regionales, que obrarán de acuerdo con el Comité Organizador y con el Comité Central, que también se acordó establecer en Madrid para informar y aconsejar al Organizador.

Que el Congreso organice una «Fiesta Literaria» y conceda algunos premios entre los autores de las mejores obras originales y de las traducciones de los clásicos, que tomen parte en el Concurso, para lo cual se abrirá una lista de donantes, dependiendo los premios de la cantidad que se obtenga.

Que los Grupos y Sociedades esperantistas acudan al Congreso con sus banderas o estandartes para hacer más interesante la manifestación, y las señoritas esperantistas del Grupo de Sevilla bordarán una cinta especial para cada bandera.

Sólo se verificarán dos excursiones: una a la ciudad de «Carmona», rica en monumentos; la otra será para visitar la famosa gruta de las Maravillas en «Aracena», que, según valiosas y autorizadas opiniones, es una de las más hermosas y admirables del mundo, y al mismo tiempo se visitarán las célebres ruinas de Itálica.

Sucesivamente aparecerán noticias sobre la organización del Congreso en

organo LA SUNO HISPANA, kiu sindoneme kaj entuziasme sin proponis por tiu celo, kaj kiu per belaj bildoj vidigos ion el Seviljo kaj ĝia Ekspozicio.

Ĉiuj, kiuj aliĝos al la Kongreso dum ĉi tiu kuranta jaro, ricevos memoraĵon pri Seviljo.

Hispanaj geesperantistoj!—Ŝparu por ŝatigi vian entuziasmon partoprenante nian nacian Kongreson, vizitante la ĉarman ravantan Seviljon kaj samtempe ĝian gravegan Ekspozicion!—Al Seviljo, al Seviljo kun nia fido kaj entuziasmo! Kaj ankaŭ vi fremdaj gesamideanoj de la tuta mondo: la hispana kavalireco atendas vin kun malfermitaj brakoj ĉar vin konsideras fratoj amataj de la tutmonda Esperantujo.

Monato junio, jaro 1927ª.

La Sekretario de la Organizanta Komitato,
CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

La Sekretario de la Centra Komitato,
JULIO MANGADA ROSENÖRN.

su órgano oficial LA SUNO HISPANA, que espontáneamente y con entusiasmo se ha ofrecido para este objeto, y el cual, mediante hermosos grabados, dará a conocer algo de Sevilla y de su Exposición.

Aquellos que se adhieran al Congreso durante el corriente año, recibirán un recuerdo de Sevilla.

¡Esperantistas españoles! ¡Ahorrad para satisfacer vuestro entusiasmo, asistiendo a nuestro Congreso nacional, visitando la encantadora y fantástica Sevilla y al propio tiempo su importantísima Exposición!—¡A Sevilla, a Sevilla con nuestra fe y entusiasmo! Y también vosotros, *samideanos* extranjeros de todo el mundo: la caballerosidad española os espera con los brazos abiertos, pues os considera como queridos hermanos de todo el mundo esperantista.

Mes de junio, año 1927.

El Secretario del Comité Organizador,
CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

El Secretario del Comité Central,
JULIO MANGADA ROSENÖRN.

XIX Congreso Universal de Esperanto en Danzig

DEL 28 JULIO AL 4 AGOSTO 1927

ÚLTIMOS INFORMES

Adhesiones.—Las que se reciban sin el importe de la cuota, serán nulas. Se publicará la lista de congresistas en *Heroldo de Esperanto.*

Cuota.—25 guldenos de Danzig (unas 30 pesetas) por cada congresista, sin rebajas. Los ciegos gratuitamente. Pagos por giro postal, carta certificada o en la cuenta *Esperanto* del *Danziger Privat-Actien-Bank* de Danzig.

Congresistas-protectores serán los que no puedan asistir al Congreso y paguen la cuota, por la que recibirán todos los documentos del Congreso. El Comité agradecerá, además, cualquier donativo.

Reuniones especiales.—Están preparadas las de Bahaanos, empleados de Bancos, ferroviarios, hebreos, juristas, cristianos, médicos, Oomoto, empleados de Correos, científicos (con visitas a edificios y casas notables de técnica), estudiantes, abstemios, bontemplanos, cuáqueros y pacifistas.

Discursos con proyecciones: 1, Bellezas naturales de Checoeslovaquia; 2, Los Alpes suizos; 3, El Japón y Oomoto. Los que deseen organizar actos semejantes,

partícipenlo inmediatamente a la L. K. K. (Comité Local del Congreso), que dará detalles sobre las condiciones.

Viaje.—Para acudir a Danzig por Stettin-Stolp, Schneidemühl-Dirschau (Tczew) o Königsberg-Marienburg-Dirschau es necesario el pasaporte extranjero con el viso de tránsito de Polonia, el cual no será necesario, si el viaje se realiza del siguiente modo:

1. En barco desde Swinemünde, Pillau, Stockholm, Riga, etc., a Zoppot y de aquí por ferrocarril a Danzig;
2. En tren de Berlín a Marienburg y de aquí en autobús o aeroplano a Danzig;
3. En aeroplano desde Stockholm, Stettin, Berlín, Königsberg.

El viso de Danzig no se necesita.

Rebaja de billetes en Alemania.—Los ferrocarriles del Estado han concedido una rebaja de precios del 25 por 100 a toda caravana compuesta, por lo menos, de veinte viajeros. Pídanse más detalles a la L. K. K.

Antecongreso en Berlín.—La Unión Esperantista de Berlín prepara un antecongreso para los días 26-27 de julio con interesante programa y viaje en grupo a Danzig en tren especial. Facilitará informes el Sr. Max Blankenheim, delegado principal de U. E. A. en Berlín.

Caravana en barco desde Francia.—El 23 de julio zarpará de El Havre el barco *La Pologne,* conduciendo la caravana organizada por el Sr. G. Delanoue, delegado principal de U. E. A. en París. A causa de los precios tan favorables (1.ª clase 500 francos franceses; 2.ª clase 350, y 3.ª 250; todo comprendido para un viaje); recomendamos calurosamente la adhesión a esta caravana. Para informes más detallados, diríjanse al organizador.

Advertencia sobre la moneda.—Como la aduana polaca no permite que se lleve dinero al salir de la frontera, los congresistas que hayan de pasar por aquel territorio, al entrar en él harán anotar al oficial de aduanas polaco la cantidad que llevan encima para poder pasar luego libremente la otra frontera.

Alojamiento.—Enviamos a todo adherido un boletín de adhesión especial con informes detallados de todo. Como en Danzig no hay numerosos hoteles, aconsejamos mucho encarguen en seguida los hospedajes. La L. K. K. sentirá no poder facilitar alojamiento a las personas que no lo hayan encargado anticipadamente.

Para los congresistas que nos los hayan encargado, la comisión de hospedajes preparará los mejores posible. Cuanto más pronto se reciban los encargos, mejor servidos serán.

Precios de habitaciones en hoteles (con servicio, sin desayuno), de 5 a 10 guldenos (5'50 a 11 pesetas). Habitaciones en casas particulares, de 3 a 7 guldenos.

Habitaciones baratas para varias personas, incluída la comida, 2'50 guldenos; sin comida, 1'80 y 1'20 diariamente.

Comida.—En Danzig la comida es muy barata. Precio del desayuno sencillo: de 0'70 a 1'20 guldenos. Desayuno completo: de 1'20 a 1'50. Comida de tres platos: de 1'25 a 1'75; de cuatro platos, 2'25 a 3. Cena a la carta.

En las oficinas del Congreso se venderán abonos especiales para seis buenas comidas, muy baratas, en los restorantes populares donde acuden oficinistas, comerciantes, etc. Una comida (dos o tres platos y servicio) cuesta 0'80, 1 ó 1'25 a 1'75; de cuatro platos 2'25 a 3. El pan y la bebida aparte.

Para los vegetarianos, dispondrán los restorantes *menús* especiales.

Muchos restorantes preparan cartas impresas en Esperanto. Su lista se encontrará en el libro del Congreso.

PROGRAMA DEFINITIVO

Miércoles, 27 de julio: Recibimiento de la caravana marítima francesa.
Jueves, 28, por la noche: Velada de presentaciones.
Viernes, 29, por la mañana: Apertura de la Universidad de Verano en la Escuela Superior Técnica; *por la noche,* solemne apertura del Congreso.
Sábado, 30, por la mañana: Sesión de trabajo; *por la noche,* recepción oficial en el Senado.
Domingo, 31, por la mañana: Oficios divinos; *por la noche,* velada del jubileo.
Lunes, 1.º de agosto, por la mañana: Fotografías, sesión pública de trabajo de I. C. K. (Comité Central Internacional), K. R. (Representación Permanente) y U. E. A. (Asociación Universal Esperantista); *por la noche,* baile internacional de trajes.
Martes, 2: Sesión de trabajo, discurso del Dr. Privat sobre la pronunciación, excursión a Zoppot, ópera al aire libre.
Miércoles, 3: Excursión marítima durante todo el día por el puerto y golfo de Danzig, sesión de clausura y fiesta en la playa, con baile en Zoppot.
Jueves, 4 agosto, por la mañana: Salida de la peregrinación en caravana a Varsovia.

Baile de trajes internacional.—Se ruega a los señores y señoras congresistas traigan los más hermosos trajes nacionales. Como estímulo, la L. K. K. acordó premiar los tres trajes mejores con artísticos objetos valiosos de ámbar amarillo. Los trajes de fantasía no serán tomados en consideración.

Ópera en el bosque en Zoppot.—Durante el Congreso se verificarán en el famoso teatro al aire libre, en Zoppot, representaciones de la célebre obra maestra de Richard Wagner: *Götterdämmerung* (crepúsculo de los dioses). El Comité comprará y reservará billetes a los congresistas que los encarguen.

Billetes de tranvía gratuitos.—En consideración a que los congresistas han de necesitar con frecuencia los tranvías, no solamente para ir a los lugares del Congreso, sino también a los famosos baños de la playa y sitios de las excursiones, la L. K. K. ha acordado favorecer a todo congresista regalándoles un carnet de viaje gratuito, *valedero para toda la red* de tranvías de Danzig *durante toda la duración del Congreso.*

¡Feliz viaje!

XIVª Kongreso de «Kataluna Esperantista Federacio»

Tiu-ĉi Kongreso, okazinta en Soller, dum la tagoj 5ª, 6ª kaj 7ª de pasinta junio, estis granda sukceso por ĝiaj organizintoj. La insulara gazetaro kaj speciale *La Última Hora, El Día, El Correo de Mallorca,* kiel ankaŭ la loka semajnulo *Sóller* dediĉis longajn informajn artikolojn al la raporto de la agoj efektivi-

XIV.º Congreso de «Kataluna Esperantista Federacio»

Este Congreso, celebrado en Sóller, durante los días 5, 6 y 7 de junio último, ha constituído un éxito para sus organizadores. La prensa isleña y especialmente *La Última Hora, El Día, El Correo de Mallorca,* como también el semanario local *Sóller,* han dedicado largos artículos informativos, relatando los actos rea-

gitaj de la kongresistoj, kio multe kontribuis al la propagando de Esperanto.

Kunveninte en Palma de Mallorca la katalunaj ekskursantoj, la 5an translokigis sin en la vagonaro da la 7'40 al Soller, en nombro de kvindek kaj ĉirkaŭ tridek palmaanoj. Je la agordoj de la muzikbando de Soller estis akceptitaj en la stacidomo kaj akompanitaj al la Urbestrejo, kie deponis siajn standardojn la Grupoj de Rubí (Barcelono) tiu de Palma kaj Soller, irante tuj poste al la sidejo de *La Defensora Sollerense* kie havas sian hejmon la Grupo Sollerich, disdonante al la kongresistoj la insignojn kaj broŝurojn kun vidaĵoj de la urbo kaj aliajn propagandajn presaĵojn.

Je la 10'30 okazis en la Urbodomo la malferma kunsido. Prezidis la Urbestro S-ro. Mikaelo Casasnovas; dekstre sidis S-ro. Sebastiano Alberich, Prezidanto de Kataluna Esperantista Federacio, la juĝisto S-ro. Ramono Escalas, kaj Vic-Urbestro S-ro. Bartolomeo Sampol; maldekstre S-ro. Narciso Bofill, honora Prezidanto de Esperantista Palma Klubo, S-ro. Mikaelo Arbona, Prezidanto de Esperantista Grupo Sollerich kaj sinjoro Mikaelo Coll.

Estis unua parolinto la Urbestro, kiu bonvenigis la kongresanojn dezirante al ili agrablan restadon en Soller kaj deklaris oficiale malfermita la Kongreson; je la nomo de la fremduloj respondis al li S-ro. Dalmau dankante la akcepton al la kongresanoj kaj prononcante elokventajn vortojn por Esperanto kaj pri ĝia nepra propagando; paroladis poste sinjoroj Arbona, Alberich, Escayola, Solá, Bofill, Coll kaj Grau, ricevante ĉiuj longajn aplaŭdojn.

Fininte tiun kunsidon, oni inaŭguris la Esperantistan Ekspozicion, konsistantan el multego da libroj, broŝuroj kaj revuoj esperantistaj; ĝi estis tre laŭdata de ĉiuj vizitantoj.

lizados por los congresistas, lo que ha contribuído a la propaganda del Esperanto.

Reunidos en Palma de Mallorca los excursionistas catalanes, se trasladaron el día 5, en el tren de las 7'40, a Sóller, en número de cinçuenta con unos treinta palmesanos. A los acordes de la banda de Sóller, fueron recibidos en esta estación y acompañados al Ayuntamiento, donde depositaron sus estandartes los grupos de Rubí (Barcelona), el de Palma y el de Sóller, marchando seguidamente al local de la *Defensora Sollerense*, donde tiene su domicilio el Grupo Sollerich, entregándose a los congresistas las insignias y folletos con vistas de la población y otros impresos de propaganda.

A las 10'30 se celebró en la Casa Consistorial la sesión inaugural del Congreso. Ocupó la presidencia el Alcalde D. Miguel Casasnovas, quien tenía a su derecha a D. Sebastián Alberich, Presidente de la Federación Catalana de Esperantistas; al Juez, D. Ramón Escalas y al primer teniente de Alcalde, D. Bartolomé Sampol, y, a su izquierda, a D. Narciso Bofill, Presidente honorario del Esperantista Clubo Palma, a D. Miguel Arbona, Presidente del Esperantista Grupo Sollerich y D. Miguel Coll.

Fué el primero en hablar el Alcalde, dando la bienvenida a los congresistas, deseándoles grata estancia en Sóller y declarando oficialmente inaugurado el Congreso, contestándole en nombre de los forasteros el Sr. Dalmáu, agradeciendo la acogida dispensada a los asambleístas y pronunciando elocuentes frases en favor del Esperanto y de su necesaria propaganda; siguieron luego en el uso de la palabra los señores Arbona, Alberich, Escayola, Solá, Bofill, Coll y Grau, siendo todos los oradores muy aplaudidos.

Terminado dicho acto, se inauguró la exposición esperantista, consistente en profusión de libros, folletos y revistas esperantistas, siendo por todos sus visitantes muy celebrada.

De la ekspoziciejo la kongresistoj translokiĝis al la parohejo, kie ili ĉeestis meson dum kiu predikis en Esperanto moŝta pastro Bartolomeo Font.

Dum la posttagmezo de tiu tago vizitis la ekskursanoj la *Fomento de cultura de la Dona* kaj la kavojn *De la Studentoj*.

En la sekvinta 6ª tago, post la labora kunsido, la kongresistoj kunvenis en la bela teatro de *Defensa Sollerense* kie okazis, je la 10'30, kun la kutima soleneco la Floraj Ludoj, kies kunsido prezidis S-ro. Urbestro kun la Juĝantaro, legante la Sekretario S-ro. Dalmau la regularan memuaron kaj la verdikton, rezultante premiita per la natura floro la poeziaĵo *Rekontiĝo* de hungara esperantisto S-ro. Lovostan, kiu ne povante ĉeesti tiel brilan akton delegis sian reprezentadon en la kataluna poeto sinjoro Jozefo Ventura, kiu elektis reĝino de la festo la belan esperantistan fraŭlinon Margareto Colom Sampol; ŝi estis akompanata al la estrado je la brako de la prezidanto, kiel ankaŭ ŝia ama kortego kaj ĉarmaj honoraj paĝioj Mario Colom kaj Donjo Estartús. Sinsekve oni legis la premiitajn verkojn, ĉefe la fremdajn, kaj laste la Prezidanto de la juĝantaro S-ro. J. Grau Casas legis sian paroladon, kiu estis varme aplaŭdata.

Je la 10'30 okazis la tradicia bankedo en la Hotelo de la Stacidomo, sidante ĉirkaŭ kvar ampleksaj tabloj pli ol okdek invititoj; ankaŭ ĉeestis la reĝino de la festo kaj ŝia ama kortego; ĉe la fino elokvente toastis S-roj. Alberich, Casasnovas, Arbona, Bofill, Dalmau, Grau Casas, Solá kaj aliaj distingindaj esperantistoj.

Okazis je la 16ª la ekzamenoj por la diversaj gradoj por atingi profesoran di-

Desde la Exposición se trasladaron los congresistas a la parroquia, donde oyeron Misa y durante la cual pronunció un sermón, en Esperanto, el R. P. Bartolomé Font.

Por la tarde de dicho día visitaron los excursionistas el *Fomente de cultura de la Dona* y las cuevas *Dels Estudiants*.

El siguiente día 6, después de celebrar los congresistas la sesión de trabajo en el Esperantista Grupo Sollerich, se congregaron en el lindo teatro de la *Defensa Sollerense*, en el que a las 10'30 se celebraron, con la solemnidad acostumbrada, los Juegos Florales, cuya sesión fué presidida por el señor Alcalde, con el jurado calificador, leyendo el Secretario, Sr. Dalmáu, la memoria reglamentaria y el fallo del jurado, resultando premiada con la flor natural la poesía *Renkontiĝo*, del esperantista húngaro Lovostan, el cual, por no poder estar presente en tan brillante acto, había delegado su representación en el poeta catalán D. José Ventura, quien eligió reina de la fiesta a la bella señorita esperantista Margarita Colom Sampol, la que fué acompañada al estrado del brazo de la presidencia, como también su corte de amor y encantadores pajes de honor María Colom y Lolita Estartús. A continuación se leyeron los trabajos premiados, principalmente extranjeros, y, por último, el señor Presidente del Jurado, D. Jaime Grau Casas, leyó su discurso de mantenedor, siendo muy aplaudido.

A las 13'30 se celebró el banquete tradicional en el Hotel Restaurant del Ferrocarril, sentándose en cuatro amplias mesas más de ochenta comensales, asistiendo también la Reina de la fiesta y su corte de amor, pronunciando al final elocuentes brindis los señores Alberich, Casasnovas, Arbona, Bofill, Dalmáu, Grau Casas, Solá y otros distinguidos esperantistas.

A las 16 tuvieron lugar los exámenes para los diversos grados y para obtener

plomon, okazigante tuj la lastan laboran kunsidon, kaj ferman de la Kongreso.

La mardon okazis la ekskurso al Torrent de Pareis; enŝipigis sin la partoprenantoj en kvar motorboatoj kaj malgraŭ ke la maro estis iom moviĝema, ĝenerale la kongresanoj ĝuis la belecon de la pejzaĵo kaj revenis tre kontentaj de la ekskurso, elirante je la 18ª por Palma kaj de ĉi tiu urbo al Barcelono, konservante ĉiuj agrablan rememoron pri sia restado en Soller kaj pri la gastemo de la solleranoj.

En la ilustrita gazeto *La Actualidad Balear* de la 11ª junio, kaj en *La Almudaina* de la sama dato oni publikigis interesajn kliŝojn kaj raportojn pri la ĉefaj okazintaĵoj de tiu Kongreso.

el diploma de profesorado, celebrándose acto continuo la sesión última de trabajo y la clausural del Congreso.

El martes se celebró la excursión al Torrent de Pareis, embarcando los que tomaron parte en ella en cuatro motoras, y, aunque el mar estaba algo picado, en general los congresistas disfrutaron de las bellezas del paisaje y regresaron muy satisfechos de dicha excursión, saliendo a las 18 para Palma y desde esta capital a Barcelona, conservando todos gratos recuerdos de su estancia en Sóller y de la hospitalidad de los sollerichs.

En el periódico ilustrado *La Actualidad Balear*, correspondiente al día 11 de junio, y en *La Almudaina*, de la misma fecha, se han publicado interesantes informaciones gráficas de los actos más importantes de dicho Congreso.

PENSOJ DE D-RO. CORTEZO

Stultaro trankvile pensas ke ĉiu alia estas malsaĝa: el tio konsistas sia plej disvastiĝinta feliĉeco. Tamem troviĝas en ĝi studinda varieco; tia de kiuj sinsupozas kleraj kaj ne kredas stultoj la aliajn, sed konjektas ilian silentan konsenton por senordaj kunmiksaĵoj kaj profitoj.

La malamon kaj de ĝi deveneblan batalon ne oni ekkomprenas sed kiel individuajn senton kaj impulson: homo povas abomeni homon pro ofendo, senigita bonstato, altrudita suferigo; sed ĝeneraligi tiun senton al multenombraj personoj, al popolo aŭ nacio, estas kontraŭhomara artifiko kreita de l' tiranecoj kaj arbitraj regantoj kontraŭe al natura inklino de helpema kaj kompletiga reciproka solidareco, kio estas nura racio de homa ekzistado.

PENSAMIENTOS DEL DR. CORTEZO

La mayor y más extendida felicidad entre los tontos consiste en la tranquilidad con que piensan que los demás lo son. Hay en esto una variedad que merece estudio: la de los que se creen listos y no supone tontos a los demás; pero presumen en ellos una complicidad tácita para sus gatuperios y provechos.

El odio y la lucha que de él puede derivarse, no se conciben más que como sentimientos e impulsos individuales: un hombre puede odiar a un hombre por un agravio recibido, por un bienestar privado, por un sufrimiento impuesto; pero la generalización de estos sentimientos a una colectividad numerosa, a un pueblo, a una nación, es una artificiosidad contrahumana labrada por las tiranías y los poderes arbitrarios en oposición a la natural tendencia de mutua solidaridad, de ayuda y complemento, que son la sola razón de existencia del hombre.

Julio Belenguer Nuez

Julio Belenguer Nuez, la pioniro de Esperanto en Teruel, mortis. Oni estas dirinta ke ĉiu esperantisto estas supozeble bona viro dum oni ne prubos la malon. Mi opinias ke tiu, kiu diris tion, konatiĝis al Belenguer, ĉar Belenguer havis en sia vivo du karakterizajn ecojn: sia esperantismo kaj sia boneco.

Belenguer apartenis multjare al la «Federación Esperantista Levantina», ĝis kiam, starigita la Aragona Federacio, li estis devigata aparteni al tiu lasta asocio pro sia hejmrestadejo.

Lia esperantista laboro en Teruel ne estis abunde fruktodona; sed ĝi atingis bonkvalitajn fruktojn. El tiuj ĉi havas Valencio elokventajn elmontraĵojn.

U. E. A., H. E. A., A. E. F., La Suno Hispana kaj super ĉio la Teruela Esperantismo, suferis grandegan frapon.

Dio konsolu nin ĉiuj kaj premiu Li la bonfaktojn de l' fininto.

Kaj ni vere deziras ke tiuj-ĉi linioj alvenos al lia distinginda familio kiel nian pli sinceran kondolecon.

La Suno Hispana.



Julio Belenguer Nuez, el paladín de Esperanto en Teruel, ha muerto. Alguien ha dicho que todo esperantista se presume bueno mientras no se pruebe lo contrario. Yo creo que quien tal dijo conocía a Belenguer, porque Belenguer tuvo en su vida dos características: su esperantismo y su bondad.

Belenguer perteneció durante muchos años a la «Federación Levantina», hasta que, fundada la Aragonesa, le correspondió venir a ésta por razón de residencia.

Su labor esperantista en Teruel no dió abundantes frutos; pero sí los dió buenos. De éstos tiene Valencia pruebas elocuentes.

U. E. A., H. E. A., A. E. F., La Suno Hispana y sobre todo el esperantismo turolense, han sufrido terrible golpe.

Dios nos consuele a todos y premie las bondades del finado.

Y sirvan estas líneas de sentido pésame a su distinguida familia.

Manuel Maynar Barnolas,
Presidente de la A. E. F.

INTERESA PROPONO

AL LA DELEGITARO KAJ MEMBRARO DE «UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO»

Estimataj UEA-geanoj: Vere kortuŝita pro la grava alvoko de la Komisiono de U. E. A. mi opinias ke anstataŭ proponoj, kalkuloj, vanaj paroloj kaj cetere, ni estas devigataj agadi nur per faktoj.

Ĉar la varbado de novaj membroj ne solvos urĝe kaj definitive la gravegan deficitan situacion de nia U. E. A., mi proponas serĉi la financan rimedon pere de la nunaj membroj kaj delegitoj de U. E. A., kiel la nura, efika kaj facila solvo de la maltrankviliga sorto de nia Asocio.

Jen la bazo por malaperigi kiel eble plej baldaŭ la grandegan deficiton de U. E. A., sen grandaj elspezoj por la diversaj membroj de tiu Asocio, ne kalkulate sur la varbado de novaj membroj kiuj ne kompensos la forigon de la eksiĝintoj. Ĝenerale ĉiu persono elspezas ofte monon por bagateloj; mi pensas ke multe pli bone estus dediĉi kelkajn monerojn por nia Universala Asocio laŭ la jena procentaĵo, ĉar oni povas esperi tion de la larĝanima donacemo de la membraro de U. E. A.

Ĉiu aliĝinto de la jaroj 1926 kaj 1927 devas fari nuntempe mondonacojn al U. E. A. laŭ la jena divida proporcio:

Kalkulo proksimuma de la diversaj membroj de U. E. A.:

1.500 Delegitoj....	po	3 sv. fr...	=	4.500 sv. fr.
250 Vicdelegitoj...	po	2 » »	=	500 » »
3.000 Membroj.....	po	1 » »	=	3.000 » »

PROPOSICIÓN INTERESANTE

A LOS DELEGADOS Y MIEMBROS DE LA «ASOCIACION UNIVERSAL ESPERANTISTA»

Estimados *samideanos:* Verdaderamente impresionado por la grave alocución de la Comisión de U. E. A., opino que, en lugar de proposiciones, cálculos, palabras vanas y demás, estamos obligados a contestar sólo con hechos.

Puesto que el alistamiento de miembros nuevos, no resolvería con urgencia ni definitivamente la gravísima situación deficitaria de nuestra U. E. A., propongo buscar el remedio financiero por medio de los actuales miembros y delegados de U. E. A., como la única, eficaz y fácil solución de la inquietante suerte de nuestra Asociación.

He aquí la base para enjugar lo más pronto posible el grandísimo déficit de U. E. A., sin grandes dispendios para los diversos miembros de esa Asociación, no calculando sobre la inscripción de nuevos miembros, que no compensarán la ausencia de los que se dieron de baja. Generalmente toda persona gasta con frecuencia algún dinero en bagatelas; yo pienso que sería mucho mejor dedicar algunas monedas a nuestra Asociación Universal, según el siguiente porcentaje, porque se puede esperar esto de la amplia liberalidad de los miembros de U. E. A.

Todos los adheridos de los años 1926 y 1927 deben hacer actualmente donativos a la U. E. A. según la proporción siguiente:

Cálculo aproximado de los diversos miembros de U. E. A.:

1.500 Delegados........	a	3 fr. s...	=	4.500 fr. s.
250 Vicedelegados......	a	2 » »	=	500 » »
3.000 Miembros......	a	1 » »	=	3.000 » »

4.000 Membro-abonantoj...	po 2 » »	=	8.000 sv. fr.
200 Grupoj kaj Societoj Esp.....	po 5 » »	=	1.000 » »
200 Subtenantoj...	po 10 » »	=	2.000 » »
Naciaj Societoj, helpmembroj, entreprenoj........			1.000 » »
Sumo........			20.000 sv. fr.

Rimarku ke tiu solvo estas alloga por plibonigi tute nian Asocion, nu, estimata aliĝintaro de U. E. A., pripensu bone pri ĝi.

Se ni permesus la likvidon de Universala Esperanto-Asocio, konsekvence venus plej timiga katastrofo: Esperanto sendube pereus, kaj neniel ni devas konsenti tiel gravegan ruinaĵon, ĉar U. E. A., Esperanto kaj Esperantismo estas la samo.

Do se la solvo estas bilancigi sen deficito, ĉiuj vi jam konas rimedon: Nur donaci tuj, kiel eble plej rapide, *moneretojn*, kio ne estos grava oferejo, laŭ mia propono.

Analizu kun via mano sur la koro la jenan paradokson:

1 aŭ 2 sv. fr. = { por ĉiu membro estas....... *nenio*. / por U. E. A. estas.......... *ĉio*. }

Mi devas konstati ke mi ne predikas vane, mi agas fakte: Kune kun tiu simpla kaj farebla solvo, mi sendas al U. E. A. 30 sv. frankojn de la aliĝintoj de la urbo Sevilla (Hispanujo) laŭ mia propono kaj ĉi tiea membraro:

4.000 Miembro-abonados........	a 2 » »	=	8.000 fr. s.
200 Grupos y Sociedades Esperantistas........	a 5 » »	=	1.000 » »
200 Protectores........	a 10 » »	=	2.000 » »
Sociedades Nacionales, miembros auxiliares, empresas.................			1.000 » »
Suma........			20.000 fr. s.

Observad que esa solución es atrayente para mejorar completamente nuestra Asociación. Así, estimados adheridos a la U. E. A., reflexionad bien sobre ella.

Si nosotros permitiésemos la liquidación de la Asociación Esperantista Universal, como consecuencia sobrevendría la más temible catástrofe: el Esperanto sin duda perecería, y de ninguna manera debemos consentir tan grande ruina, porque U. E. A., Esperanto y Esperantismo son una misma cosa.

Si la solución consiste en hacer el balance sin déficit, todos vosotros conocéis ya el remedio. Solamente regalar en seguida, con la mayor rapidez posible, algunas moneditas, lo que no supone gran sacrificio, según mi proposición.

Analizad con la mano sobre el corazón la siguiente paradoja:

1 ó 2 francos s. { para cada miembro es........ *nada* / para la U. E. A. es........... *todo* }

Debo hacer constar que yo no predico en vano: yo procedo con hechos; junto con esta proposición simple y hacedera, envío a la U. E. A. 30 francos suizos de los adheridos de Sevilla (España) según mi proposición y el número de socios de aquí:

Esperantista Grupo Sevilla....	5 sv. fr.
Delegito....................	3 » »
Du Vicdelegitoj.......po 2 fr.	4 » »
Dek Membroj.........po 1 »	10 » »
Kvar Membro-abonantoj.. po 2 frankoj...................	8 » »
Sumo........	30 sv. fr.

Mi finas petante al ĉiuj veraj esperantistoj, ke almenaŭ ili imitu la U. E. A.-anojn de Sevilla, ĉar se ili ne farus tion, oni povos diri kuraĝe kaj energie ke ili ne estas indaj idoj de nia neforgesebla kaj kara majstro D-ro. Zamenhof. Estas do necese glori la elpensinton de nia helpa internacia lingvo ESPERANTO.

Mi esperas kun la animo plena da entuziasmo ke ĉiaj membroj de U. E. A. atentos bone pri tiu-ĉi modesta sed entuziasma propono, ne por ĝin aprobi aŭ diskuti, sed nur por kontribui per la respektiva mono.

Nenial kaj neniel permesu ke *U. E. A.* kaj *sia interesega jarlibro* foriĝu, ĉar ili estas la veraj ligiloj inter esperantistoj, kaj se vi tutmondaj gesamideanoj konsentus tion, nia lingvo Esperanto nepre mortus eterne.

Esperantistoj! — Nun estas la ĉefa okazo por elmontri viajn entuziasmojn.

Vi havas la parolon, plej bone la solvon. Decidu tuj!

La Delegito de U. E. A. en Sevilla,
CARLOZ MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

31 marto 1927ª.

Grupo Esperantista de Sevilla...	5 fr. s.
Delegado....................	3 » »
Dos Vicedelegados......a 2 fr.	4 » »
Diez Miembros..........a 1 »	10 » »
Cuatro Miembro-abonados. a 2 »	8 » »
Suma........	30 fr. s.

Termino pidiendo a todos los verdaderos esperantistas que, por lo menos, imiten a los socios de U. E. A. de Sevilla, porque si no hicieren eso, se podría decir valiente y enérgicamente que no son dignos descendientes de nuestro inolvidable y querido maestro el doctor Zamenhof. Es, pues, necesario glorificar al inventor de nuestro idioma auxiliar internacional ESPERANTO.

Yo espero con el alma llena de entusiasmo que todas las clases de miembros de U. E. A. se capacitarán bien de esta modesta, pero entusiasta proposición, no para aprobarla o discutirla, sino solamente para contribuir con el dinero respectivo.

De ninguna manera habéis de permitir que la *U. E. A.* y *su interesantísimo anuario* desaparezcan, porque ellos son los verdaderos lazos de unión entre los esperantistas, y si vosotros, los *gesamideanos* de todo el mundo, consintierais eso, nuestra lengua Esperanto necesariamente moriría para siempre.

¡Esperantistas! Ahora es la ocasión de demostrar vuestros entusiasmos.

Vosotros tenéis la palabra, mejor dicho, la solución. Decidid pronto.

El Delegado de U. E. A. en Sevilla,
CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

Ni opinias ke Esperanto, Esperantismo kaj U. E. A. tute ne estas la sama afero, tial ne dependas unu de la alia; sed ankaŭ ni kredas ke la simpatiega U. E. A. devas vivi, flori kaj prosperi por la bono de Esperanto. Tamen, ni demandas, ĉu interne de U. E. A. la ad-

Opinamos que Esperanto, Esperantismo y U. E. A. no son, en absoluto, la misma cosa; pero también creemos que la muy simpática U. E. A. debe vivir, florecer y prosperar para bien del Esperanto. Sin embargo, preguntamos: ¿acaso dentro de U. E. A. la administración

ministracio estas ĉio, kaj la nunaj budĝetaj ciferoj estas netuŝeblaj?

La afero estas multe pripensinda kaj ni rekomendas al la tutmonda samideanaro zorge legadi ĉiajn opiniojn por formi la sian privatan kaj konscian, tial ni publikigas diversajn, eĉ malajn, pledojn por pruvi nian senpartiecon kaj faciligi la plej taŭgan resolucion.

LA REDAKTORARO.

es todo, y las actuales cifras del presupuesto son intangibles?

El asunto es muy digno de preocupación, y nosotros recomendamos a los *samideanos* de todo el mundo que lean cuidadosamente toda clase de opiniones para formar la suya particular y consciente; por eso publicamos divervos, y hasta contrarios, alegatos, para probar nuestra imparcialidad y facilitar la resolución más conveniente.

LA REDACCIÓN

SCIIGOJ

Gravaj novaĵoj el Danzig.—Por plej bone solenigi la jubilean jaron de Esperanto, la Komitato de la Kongreso proponis kaj la urbestraro de la famekonata Baltmara banurbo Zoppot, apud Danzig, decidis doni al vojo kaj placo la nomon «Esperanto». La elektitaj vojoj estas ĵus konstruitaj en la belega valo de Schmieraŭ, unu el la ĉefaj ekskursaj lokoj sur la teritorio de la urbo Zoppot. La Esperanto-vojo, ĉirkaŭplantita per abioj, kondukas tra la valo mem kaj ĉe ĝia fino estas la Esperantoplaco, bonguste aranĝita artefarita altaĵo kun ĉarmaj plantaĵoj, benkoj, akvofaloj, de kie malfermiĝas mirinda panoramo tra la tuta valo al la vasta Balta Maro.

Plie la urbestraro bonvolis konsenti, ke la kongresanaro eternigu la memoron de la jubilea Kongreso per la plantado de «Jubilea Kverko» en la mezo de la Esperanto-placo. Tio fariĝos solenega festo kaj la Komitato petas ke ĉiu kongresano alportu el sia hejma lando pecon da tero por enmeti ĝin al la radiko de la jubilea arbo, kiu fariĝu por longaj tempoj elokventa simbolo de la vivo de nia lingvo kaj de nia tutmonda unueco.

Nur kongresanoj havos rajton partopreni en la plantado kaj almetado de

NOTICIAS

Noticias importantes de Danzig.—Para mejor solemnizar el año del jubileo del Esperanto, el Comité del Congreso propuso y el Ayuntamiento del famoso balneario de Zoppot en el mar Báltico, junto a Danzig, acordó dar a una calle y una plaza el nombre de «Esperanto». Las vías elegidas son recién construídas en el hermoso valle de Schmieraŭ, uno de los principales sitios de excursión en el territorio de la ciudad de Zoppot. La calle-Esperanto, plantada de abundantes abetos, conduce a través del valle mismo hasta la plaza-Esperanto, una elevación artificial construída con mucho gusto, con admirables plantaciones, bancos y surtidores, desde donde se divisa un precioso panorama por todo el valle hasta el vasto Mar Báltico.

Además, el Ayuntamiento se ha servido aprobar que los congresistas eternicen la memoria del Congreso jubilar con la plantación de la «Encina del Jubileo» en medio de la plaza-Esperanto. Esto constituirá una fiesta solemnísima y el Comité ruega a todo congresista que lleve una porción de tierra de su país para colocarla en las raíces del árbol del jubileo, que se convertirá por largo tiempo en elocuente símbolo de la vida de nuestra lengua y de nuestra unión mundial.

Sólo los congresistas tendrán derecho a tomar parte en la plantación y co-

hejma tero, kaj ankaŭ la helpkongresanoj, kiuj bonvolos sendi la teron aŭ per sia reprezentanto, aŭ per la poŝto al la adreso de la Kongreso. La kvanto de la portota tero ne superu unu kilogramon. La nomoj de la plantintoj estos enskribitaj en «Ora libro», kiu estos transdonata al la urbestraro de Zoppot kaj konservata en la urbodomo. La nomoj estos publikataj per la Esperanta gazetaro. Dezirantoj partopreni devas informi tuj la Komitaton, sendante samtempe 2 svisajn frankojn por la kostoj de la solenaj aranĝoj (luksa memortabulo, Ora libro, flagornamado ktp.). La tuta plantado estos filmata por prezentado en kinoteatroj. La filmon oni prezentos ankaŭ en la Kongresejo kaj ĉiu plantinto povos aĉeti aparte la bildetojn pri la momentoj, kiam li ĵetis la teron al la radiko de la Jubilea Kverko.

locación de tierra de su país, así como los congresistas-protectores que quieran enviar la tierra por medio de su representante, o por correo a la dirección del Congreso. La cantidad de tierra enviada no debe exceder de un kilogramo. Los nombres de los plantadores serán inscritos en un «Libro de Oro», que será entregado al Ayuntamiento de Zoppot y conservado en la casa de la ciudad. Los nombres serán publicados en la Prensa esperantista. Los que deseen tomar parte deben participarlo en seguida al Comité, enviando al mismo tiempo dos francos suizos para los gastos de la solemnidad (una lujosa lápida, el libro de Oro, adorno de banderas, etc.). Toda la plantación será filmada para su exposición en los cines. La película se proyectará también en el local del Congreso y todo plantador podrá comprar a parte las vistas de los momentos en que él arrojó la tierra a las raíces de la Encina del jubileo.

Alia Kongresa sukceso estas: ke la Danziga Poŝto eldonis oficialajn poŝkartojn kun teksto en Esperanto, bele ilustritajn per danzigaj vidaĵoj kaj titolo de nia XIX^a^ Universala Kongreso, kaj surportante enpresitan poŝtmarkon. Ili formas kolekton da 22 kartoj (11 enlandaj 10-pfenigaj kaj 11 eksterlandaj 20-pfenigaj), aĉeteblaj kune aŭ ĉiu aparte.

Otro éxito del Congreso es: que la Administración de Correos de Danzig ha editado unas tarjetas postales oficiales con texto en Esperanto, artísticamente ilustradas con vistas de Danzig y el título de nuestro XIX Congreso Universal, y que llevan el sello de franqueo grabado. Forman una colección de 22 postales (11 para el interior, a 10 pfenigs —0'15 pesetas—y 11 para el extranjero, a 20 pfenigs—0'30 pesetas), que pueden comprarse juntas o por separado.

Lasta novaĵo el Danzig estas telegramo ricevita kiu anoncas ke la katolika episkopo aprobis ke oni okazigu tie ĉiudimanĉe publikajn katolikajn diservojn kun esperantaj predikoj kaj kantoj.

Tiuj faktoj estas multe kontentigaj, ĉar ili pruvas la kreskantan praktikan aplikadon de nia internacilingvo, en oficialaj rondoj.

Ultima noticia de Danzig es un telegrama recibido que anuncia que el obispo católico ha concedido que se celebren todos los domingos actos religiosos católicos en Esperanto.

Estos hechos son muy satisfactorios, porque prueban la creciente aplicación práctica de nuestra lengua internacional en las esferas oficiales.

Ankaŭ ĉe privataj aferoj estas uzata nia idiomo. La firmo «Mobilier Chirurgical et Dentaire», de S-roj. Puvrez, Gof-

También en asuntos particulares es empleado nuestro idioma. La casa «Mobiliario Quirúrgico y Dental», de los se-

fin & C.ie, 104, Faubourg Poissonnière —Paris (10e), ĵus dissendis cirkulerojn en Esperanto pri prezentado de siaj specialaj konstruaĵoj je feraj mebloj por hirurgio kaj dentkuracado, precipe porekzamenaj tabloj funkciantaj piede aŭ mane kaj aliaj novaĵoj. La firmo korespondas en Esperanto.

ñores Puvrez, Goffin y C.a, 104, Faubourg Poissonniére—París (10e), acaba de enviar circulares en Esperanto, ofreciendo sus especialidades en construcciones de muebles de hierro para cirugía y odontología, principalmente en mesas de operaciones que funcionan con pedal o a mano y otras novedades. La casa corresponde en Esperanto.

Bibliografio

Kelkaj hispanaj gazetoj, kiuj lastatempe simpatias por nia afero:

El Principado, monata bulteno de la Katolika Centro, San Bernardo, 99, Gijón (Asturias).

Ĝia junia numero dediĉas du paĝojn al la esperanta kroniko sub titolo: *Astura Esperanto Asocio.* Unue ĝi anoncas ke tiu grupo esperantista daŭrigas siajn kursojn ĉiutage de la 19a ĝis la 21a horoj. Poste ĝi sciigas pri la XIIa Katolika Kongreso, okazonta tiu-ĉi jaro en Asís, de la 4a ĝis la 10a de aŭgusto, kaj raportas pri diversaj aferoj katoliko-esperantistaj enmetante kelkajn paragrafojn esperante verkitajn.

Tio montras viglan movadon esperantan en tiu urbo.

Ni salutas la novan konatulon kun kiu ni volonte interŝanĝos nian gazeton.

Actualidad Balear, grandformata ilustrita monata revuo.—Prezo: 0'10 peseto.—Direktejo kaj Administrejo: strato Montenegro, 1, Palma de Mallorca (Balearaj Insuloj).

Ĝia numero 3. estas grandparte dediĉita al la raporto de la XIVa Kongreso de Kataluna Esperantista Federacio, okazinta dum Pentekosto en Sóller, kun multaj ilustraĵoj kaj alloga teksto.

Ni dankas al ĝi pro la bona propagando favora al Esperanto kaj ankaŭ

Bibliografía

Algunas revistas españolas, que últimamente simpatizan con nuestra causa:

El Principado, boletín mensual del Centro Católico, San Bernardo, 99, Gijón (Asturias).

Su número de junio dedica dos páginas a la crónica esperantista bajo el título: *Astura Esperanto Asocio.* Primero anuncia que aquel grupo esperantista continúa sus cursos diarios de las 19 a las 21. Luego da informes sobre el XII Congreso Católico, que ha de celebrarse este año en Asís, del 4 al 10 de agosto, y se extiende en varios asuntos católico-esperantistas, incluyendo algunos párrafos escritos en esperanto.

Eso señala un vigoroso movimiento esperantista en aquella ciudad.

Saludamos al nuevo amigo con el que complacidos intercambiaremos nuestro periódico.

Actualidad Balear, revista mensual ilustrada de gran tamaño.—Precio: 0'10 pesetas.—Dirección y Administración: calle Montenegro, 1, Palma de Mallorca (Islas Baleares).

Su número 3 está en gran parte dedicado a relatar el XIV Congreso de la Federación Catalana Esperantista, que ha tenido lugar durante la Pascua de Pentecostés en Sóller, con muchas ilustraciones y texto interesante.

Le agradecemos la buena propaganda en favor del Esperanto y también le

ni sendos al ĝi interŝanĝe nian revuon.

Gramatiko, Ekzercoj kaj Vortaro de la helpa internacia idiomo Esperanto, de S-ro. Jozefo Anglada Prior.—60-paĝa, 16 × 12'5 cm., precio 1'50 pesetoj.

Jen nova kaj bonega lernolibro esperanta por hispanlingvanoj, destinita al la propagando, lernado, instruado kaj uzado de Esperanto, kies jena enhavo montros la gravecon de la libro:

Argumentoj pri la ideo de lingvo helpa internacia.

Resumo pri la historio kaj progresado de Esperanto.

Alfabeto kaj Fundamenta Gramatiko, kun ekzemploj.

Afiksoj, vortoj je signifo kaj strukturo korelativa kaj prepozicioj (montrante la similecon inter ambaŭ idiomoj pere de diversaj tipoj kiel memorhelpa elemento).

Ekzercoj: frazoj, demandaro, dialogo, komerca letero, esperanta poŝtkarto; *La Espero,* kun klarigaj notoj kaj per kvar kolonoj.

Vortaro Esperanta-Hispana, kun preskaŭ 4.700 radikoj kaj indiko pri la fundamentaj, oficialaj kaj neoficialaj kaj referenco al la responda leciono aŭ ekzerco.

Vortaro Hispana-Esperanta (mallongigita per speciala sistemo, kiu prezentas la similecon inter ambaŭ idiomoj kaj kun ŝlosilo fonetika-morfologia), enhavanta preskaŭ 2.300 simplajn vortojn (kaj kelkajn kunmetitajn), kiuj komencas per malpli ol tri literoj egalaj aŭ kunrespondaj.

Aldonoj: Leksikografiaj ekzercoj, uzado de la verko, notoj pri *Fundamentaj Dokumentoj*, personaj nomoj, avertoj, ktp.

Resume, tre bona verketo, kiun devas koni ĉiu hispana esperantisto.

enviaremos en intercambio nuestra revista.

Grámatica, Ejercicios y Diccionario del idioma internacional auxiliar Esperanto, por D. José Anglada Prior.—60 páginas de 16 × 12'5 cm., precio: 1'50 pesetas.

He aquí un nuevo y excelente manual de Esperanto para las personas de habla española, destinado a la propaganda, estudio, enseñanza y uso del Esperanto, cuyo siguiente índice mostrará la importancia del libro:

Argumentos sobre la idea de idioma internacional auxiliar.

Resumen de la historia y progresos del Esperanto.

Alfabeto y Gramática fundamental, con ejemplos.

Afijos, palabras de significación y estructura correlativas y preposiciones (haciendo resaltar la semejanza entre ambos idiomas por medio de tipos diferentes como elemento mnemotécnico).

Ejercicios: Frases, cuestionario, carta comercial, postal esperantista; *La Espero,* con notas aclaratorias y a cuatro columnas.

Diccionario Esperanto-Español, con unas 4.700 raíces e indicación de las fundamentales, oficiales y no oficiales y referencias al número de la lección o ejercicio correspondiente.

Diccionario Español-Esperanto (abreviado por un sistema especial que hace resaltar la analogía entre ambos idiomas y con clave fonético-morfológica), conteniendo unas 2.300 palabras simples (y algunas compuestas) que empiezan con menos de tres letras iguales o correspondientes.

Apéndices: Ejercicios lexicográficos, uso de la obra, notas de *Fundamentaj Dokumentoj,* nombres propios, advertencias, etc.

En resumen, una obrita muy buena, que debe conocer todo esperantista español.

TIPOGRAFIA MODERNA, A C. DE M. GIMENO, PRIMADO REIG (antes Avellanas), 9, VALENCIA

ASOCIACIÓN UNIVERSAL ESPERANTISTA

Oficina Central: 12, Boulevard du Théâtre, Ginebra (Suiza)

La Asociación Universal Esperantista tiene por objeto:

Difundir el uso de la lengua internacional auxiliar Esperanto.

Fomentar toda clase de relaciones morales y materiales entre los hombres sin distinción de raza, nacionalidad, religión o lengua.

Crear servicios internacionales para uso de todos los hombres, cuyos intereses intelectuales o materiales traspasan los límites de su nacionalidad o el territorio de su idioma.

Acrecentar entre sus miembros un fuerte lazo de solidaridad y desarrollar entre ellos el conocimiento de los pueblos extranjeros.

La Asociación es neutral en asuntos de religión, nacionalidad o política.

La Asociación Universal Esperantista consiste:

En siete mil miembros de diversos países.

En 1.200 Delegados y Vicedelegados en las principales localidades, quienes contestan a los informes que les piden los miembros y les ayudan con ocasión de sus viajes.

En un Comité, elegido por los Delegados, en una Oficina Central, en una organización territorial, etc.

La Asociación Universal Esperantista trabaja:

Por construir un centro de acción esperantista bien organizado y fuerte. En consideración a que una organización internacional es necesaria a una lengua internacional, el último Congreso concedió oficialidad a la U. E. A. considerándola como la organización mundial de los esperantistas individuales.

Para facilitar a sus miembros el uso práctico del idioma y favorecer la correspondencia esperantista, el turismo, las relaciones comerciales, intercambio de sellos, etc.

Para hacer conocer el valor de nuestra lengua en las oficinas entre estados, grandes asociaciones internacionales, etc. El éxito de estas gestiones depende en mucho del número de personas en cuyo nombre tenga derecho a hablar la Asociación.

La Asociación Universal Esperantista entrega:

A los Miembros: La Carta de socio y un anuario de 250 páginas, con las direcciones de los Delegados, grupos esperantistas, revistas, organizaciones, con noticias sobre relaciones internacionales, etc. Todo miembro que desee corresponder o establecer intercambio, tiene derecho a que se imprima dos veces su dirección en la revista *Esperanto* o especial suplemento.

A los Miembros Suscritores: La revista *Esperanto*, principal órgano internacional de los esperantistas, con artículos literarios, científicos, técnicos y exactos informes sobre el movimiento.

A los Miembros-Protectores: Con los impresos anteriores, un premio consistente en valiosas obras literarias a elección entre las tres remesas siguientes:

1.ª Obras del Dr. Zamenhof (ocho volúmenes de traducciones clásicas).

2.ª Biblioteca Internacional Esperantista (32 pequeños volúmenes de literatura internacional; forma manual de bolsillo).

3.ª «El Parnaso de los Pueblos» (poesías de 30 lenguas, magistralmente traducidas por Antonio Gravowski).

La Asociación Universal Esperantista solicita:

Una cuota anual de 5 frs. por Miembro, de 12'50 frs. por Miembro-Subscriptor y de 25 frs. por Miembro-Protector (precio especial para españoles: 6, 15, 35 pesetas, respectivamente).

Internacia Centra Komitato de la esperanto-movado

Comité Central Internacional del movimiento esperantista

12, Boulevard du Théâtre, Genève (Ginebra) Svislando (Suiza)

Lleva la suprema dirección de la propaganda Internacional de Esperanto, de acuerdo con K. R. y U. E. A.

Prezidanto: D-ro. Edmond Privat, 12, Boulevard du Théâtre, Genève.

Instruado & Statistiko: Prof. D-ro. Dietterle, Seumestrasse, 10, Leipzig-W. 3 i.

Financo Fako: D-ro. A. Stromboli, Lungarno Regio, 17, Pisa.

Gazetaro (Prensa): Rudolf Hromada, Socharská, 333, Praha VII.

Teknikaj Fakoj (Secciones técnicas): M. Rollet de L' Isle, 35, rue Sommerard, París, V.

Socia Fako (Sección social): Julia C. Isbrücker, Oostduinlaan, 32, s' Gravenhage.

Konsilantoj: D-ro. Won Kenn, Kanton, China.—E. Legrand, Montevideo, W. M. Page, Edinburgh.

Administrado

Ĝenerala Sekretario: Rob. Kreuz, Genève.

Sekretario: Andreo Ĉe, Genève.

Helpsekretariino: Ida Brélaz.

HISPANA ESPERANTO-ASOCIO

(Asociación Esperantista Española)

Calle de Sagasta, núm. 10, Cruz Roja, Madrid

Presidente: D. José Perogordo, calle de los Santos, 2, Madrid.

Secretario: D. Mariano Mojado, Abascal, 13, pral., A. Madrid.

Tesorero: D. Pelayo Moreno Ferrer, calle de Ponteios, núm. 1, 2.°, Madrid.

FEDERACIÓN ESPERANTISTA LEVANTINA

Calle del Mar, núm. 23, Ateneo, Valencia.